



TRABZON ÜNİVERSİTESİ
İNSAN VE TOPLUM BİLİMLERİ FAKÜLTESİ MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK
BÖLÜMÜ

İÇ PAYDAŞ TOPLANTI TUTANAĞI

18.12.2025

Trabzon

Toplantı Bilgileri:

Tarih: 18.12.2025

Saat: 15.00

Yer: T Blok Toplantı Salonu

Katılımcılar:

Dr. Öğr. Üyesi Sevcan BAYRAKTAR ÇEPNİ	Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı
Dr. Öğr. Üyesi Veysel İŞÇİ	Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkan Yardımcısı
Dr. Öğr. Üyesi Anıl YENİGÜL	Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkan Yardımcısı
Dr. Öğr. Üyesi Gökhan ÇEPNİ	Eğitim Fakültesi Dekan Yardımcısı
Öğr. Gör. Dr. Yıldırım KURNAZ	Yabancı Diller Yüksek Okulu Müdür Yardımcısı
Öğr. Gör. Dr. Emrullah AY	Yabancı Diller Yüksek Okulu Öğretim Görevlisi
Öğr. Gör. Göksel ÇELENK	Kurumsal İletişim Direktörü
Öğr. Gör. Ayşegül AYDINLI	Kariyer Geliştirme ve Uygulama Araştırma Merkezi Müdür Yardımcısı
Öğrenci Nursena KEMAL	Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Öğrenci Temsilcisi

Toplantı Gündemi:

1. Bölüm İhtiyaçlarının İstişare Edilmesi
2. Lisans Programı Öğretim Amaçlarının Değerlendirilmesi ve Güncellenmesi

İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi Dr. Sevcan BAYRAKTAR ÇEPNİ, toplantı açılış ve selamlama konuşması yaptıktan sonra Mütercim ve Tercümanlık Bölümü bilgilerine yönelik iç paydaşlara bilgi vermiştir. Ardından bölümün ihtiyaç duyduğu işbirliklerinden bahsetmiş, Bölüm öğrencilerinin daha iyi yetiştirilmesi ve iç paydaşlar ile iş birliği olanaklarının geliştirilmesi hususunda toplantıya katılan paydaşlara görüş ve önerilerini belirtmeleri için söz vermiştir.

Katılımcıların Görüşleri:

1. Mütercim ve Tercümanlık Bölümü mevcut Program Öğretim Amaçlarının FEDEK akreditasyon kriterleriyle uyumu tartışılmıştır ve Program Öğretim Amaçlarındaki değişiklik aşağıdaki şekilde olmasına karar verilmiştir:

PÖA 1 Gerekçesi

“Çeviribilimin geçirdiği tarihi gelişim süreci göz önünde bulundurularak, öğrencilerimize alanında yeterli, güncel ve nitelikli bilgi birikimi ve dil yeterliğini kazandırmak” maddesi, programın temel yönelimini ve alanın çekirdek hedefini açık biçimde ifade etmektedir. İfade; hem alan bilgisinin güncelliğini hem de dil yeterliğini birlikte vurguladığı için kapsamlı ve işlevseldir. Bu nedenle maddenin mevcut haliyle programın amaçlarını yeterli düzeyde karşıladığı değerlendirilmiş ve değişiklik yapılmasına gerek görülmemiştir.

  

 

PÖA 2 Gerekçesi

“Kuramsal ve uygulamalı bilgi ve becerileri Çeviribilim, dilbilim, edebi çeviri, uzmanlık alanı çevirisi, sözlü çeviri gibi alanlarda kullanabilme becerisi edinmelerini sağlamak” maddesi, öğrencilerin mezuniyet yeterliklerini çok boyutlu şekilde tanımlamakta ve çeviri eğitiminin hem kuramsal hem uygulamalı yönünü dengeli biçimde kapsamaktadır. Alanın alt uzmanlıklarına yer vermesi, programın içeriğiyle uyumluluğu güçlendirdiği için maddeye müdahale edilmemiş ve değişiklik yapılmasına ihtiyaç duyulmamıştır.

PÖA 3 Gerekçesi (Değişiklik Var)

Mezunların istihdam edilebilirliği, ulusal/uluslararası çeviri piyasasının beklentileri ve çok dilli çalışma ortamlarının yaygınlaşması dikkate alınarak maddeye “**Anadilde ve erek dil/dillerde nitelikli çeviri yapabilecek düzeyde en az iki yabancı dilde yetkinlik kazandırmak**” ibaresi eklenmiştir. Bu ekleme, programın dil yetkinliği hedefini daha ölçülebilir ve net hale getirerek öğrencilerin en az iki yabancı dilde mesleki yeterlik kazanmasını açıkça güvence altına almak amacıyla yapılmıştır.

PÖA 4 Gerekçesi

“Erek kültüre ait öğeleri özümseyerek onları çeviri sürecine yansıtan, diller ve kültürlerarası etkileşimi ön planda tutan bir bakış açısı kazandırmak” maddesi, çeviri eğitiminde kültürlerarası yetkinliğin vazgeçilmez rolünü doğrudan karşılamaktadır. Madde; yalnızca dil aktarımını değil, anlamın kültürel bağlamla birlikte taşınmasını vurguladığı için programın öğrenme çıktılarıyla uyumlu bulunmuş ve değişiklik ihtiyacı görülmemiştir.

PÖA 5 Gerekçesi (Değişiklik Var)

Çeviribilim alanında teknoloji kullanımının hızla artması, çeviri teknolojileri, veri temelli araştırma yöntemleri ve dijital araçlarla çalışma becerilerinin mezun yeterlikleri açısından kritik hale gelmesi nedeniyle maddeye koyu yazılı ifade eklenmiştir. Yapılan ekleme, öğrencilerin **teknoloji temelli çağdaş araştırma tekniklerini** edinmesini ve bu süreçte **eleştirel-analitik düşünme becerilerinin** sistemli biçimde geliştirilmesini daha görünür ve güçlü biçimde vurgulamak amacı taşımaktadır.

PÖA 6 Gerekçesi

“Çeviri mesleği ve yasal çerçevesi göz önüne alınarak, öğrencilerimizde mesleki etik ve sorumluluk bilincini geliştirmek” maddesi, mesleğin temel standartlarını (etik, sorumluluk, yasal bilinç) doğrudan hedeflemektedir. Özellikle gizlilik, tarafsızlık, telif ve mesleki sorumluluk gibi başlıklar bakımından çekirdek bir amaç niteliği taşıdığı için madde yeterli bulunmuş, değişiklik yapılmasına gerek duyulmamıştır.

PÖA 7 Gerekçesi (Yeni Madde / Değişiklik Var)

Çeviri kalitesi ve tutarlılığının artırılmasında terminoloji yönetimi ve kaynak kullanımı belirleyici olduğundan, “terminoloji çalışması” ile “sözlük, ansiklopedi, bilgisayar ve iletişim teknolojileri” gibi araçların etkin kullanımını içeren bu maddenin eklenmesi uygun görülmüştür. Madde, hem kuramsal bilgi (terminoloji yöntemleri) hem de uygulama becerisi

(araç ve teknoloji kullanımı) boyutunu birleştirerek öğrencilerin profesyonel çeviri süreçlerinde standardizasyon ve verimlilik sağlamasına katkı sunmayı amaçladığı için iç paydaşlarca kabul edilmiştir.

İç Paydaşlar ile İstişare Sonunda:

Fatih Eğitim Fakültesi Dekan Yardımcısı Dr. Öğr. Üyesi Gökhan ÇEPNİ

Fatih Eğitim Fakültesi ile gerçekleştirilen iç paydaş toplantısında, programımız ile ilişkili pedagojik formasyon dersleri ile alan dışı seçmeli derslerin açılabilme imkânları kapsamlı şekilde ele alınmıştır. Bu çerçevede, söz konusu derslerin açılması durumunda dersleri yürütebilecek öğretim elemanı kapasitesi, akademik uzmanlık alanlarının uygunluğu ve öğretim elemanlarının mevcut ders yükleri hakkında karşılıklı istişarelerde bulunulmuştur. Ayrıca, öğrenci memnuniyet anketleri sonucunda talep edilen 21. yüzyıl becerileri kapsamında yer alan derslerden hangilerinin Eğitim Fakültesi bünyesinde verilebileceği değerlendirilmiştir. Bununla birlikte, öğrenciler tarafından özellikle talep edilen diksiyon dersi için ilgili alanda uzman bir akademisyenin bulunup bulunmadığı konusu görüşülmüştür. Yapılan değerlendirme sonucunda, diksiyon dersi veren öğretim elemanının mevcut akademik dönemde ders ve idari iş yükünün oldukça yoğun olduğu, ancak ilerleyen dönemlerde yeniden görüşme yapılabileceği ifade edilmiştir.

Toplantı kapsamında ayrıca Dekan Yardımcısından programımızın program öğretim çıktıları hakkında görüş ve öneriler alınmıştır. Bu doğrultuda, öğretim çıktılarında teknoloji ve dijital yetkinliklere ilişkin ifadelerin güçlendirilmesi ve seçmeli ders havuzunun genişletilmesi yönündeki öneriler not edilmiştir. Alınan geri bildirimler doğrultusunda gerekli düzenlemeler yapılmış ve program dokümanları güncellenmiştir.

Kurumsal İletişim Direktörü Öğr. Gör. Göksel ÇELENK

Kurumsal İletişim Direktörlüğü ile gerçekleştirilen iç paydaş toplantısında, bölümümüzün kurumsal görünürlüğünün artırılması, tanıtım faaliyetlerinin güçlendirilmesi ve paydaş iletişiminin etkinleştirilmesi konuları ele alınmıştır. Görüşme kapsamında, bölümümüzün tanıtımına yönelik yapılacak her türlü çalışmada kurumsal iletişim biriminin destek sağlamaya hazır olduğu ifade edilmiştir.

Özellikle, bölümümüz tarafından yapılacak sosyal medya paylaşımlarının, uygun etiketleme (hashtag) ve içerik formatlarıyla kurumsal sosyal medya hesapları üzerinden de paylaşılacağı belirtilmiştir. Bu sayede bölümümüzün daha geniş kitlelere ulaşmasının mümkün olacağı vurgulanmıştır. Ayrıca, üniversitenin resmî web sitesi ve duyuru kanallarında haber veya ilan paylaşımına ilişkin kriterler tarafımıza ayrıntılı olarak aktarılmıştır.

Toplantıda ayrıca, Turizm Meslek Yüksekokulu'nun da bölümümüz açısından önemli bir iç paydaş olabileceği ifade edilmiştir. Turizm MYO'nun sahip olduğu sektör bağlantılarının, bölüm öğrencilerimizin staj olanaklarının geliştirilmesi ve mezuniyet sonrası istihdam imkânlarının artırılması açısından önemli katkılar sağlayabileceği değerlendirilmiştir.

Kurumsal İletişim Direktörlüğü, başta Trabzon ili olmak üzere il içi ve il dışındaki kamu ve özel sektör kurumlarıyla ağ oluşturma çalışmalarının desteklenebileceğini; öğrencilerimizin

9 8 d

SB

9 8 d

akademik ve mesleki gelişimleri ile mezun başarılarının artırılması amacıyla yapılabilecek her türlü iş birliğine açık olduklarını ifade etmiştir. Bu kapsamda, bölümümüze gerekli desteğin sağlanacağı belirtilmiştir.

Kariyer Geliştirme Merkezi Müdür Yardımcısı Öğr. Gör. Ayşegül AYDINLI

Kariyer Geliştirme Merkezi ile gerçekleştirilen iç paydaş toplantısında, öğrencilerimizin ulusal ve kurumsal staj programları kapsamında sahip olabilecekleri istihdam olanakları hakkında kapsamlı değerlendirmelerde bulunulmuştur. Bu çerçevede, öğrencilerin staj süreçlerine daha etkin şekilde dâhil olabilmeleri ve kariyer planlamalarını destekleyecek fırsatlara erişimleri ele alınmıştır.

Görüşmede ayrıca, Kariyer Geliştirme Merkezi tarafından düzenlenen teknik geziler kapsamında, öğrencilerin alan ve uzmanlık bilgilerini geliştirmeye yönelik kamu ve özel sektör kurumlarına yapılan ziyaretler hakkında bilgi alınmıştır. Bölüm öğrencilerimizin bu teknik gezilere katılımının sağlanabilmesi için gerekli başvuru ve organizasyon süreçleri karşılıklı olarak istişare edilmiştir.

Bununla birlikte, programımızda yer alan Kariyer Geliştirme dersi kapsamında gerçekleştirilebilecek seminerler, atölye çalışmaları, kariyer söyleşileri ve benzeri etkinlikler değerlendirilmiş; bu etkinliklerin öğrencilerin mesleki farkındalıklarını ve istihdam edilebilirliklerini artıracakları vurgulanmıştır.

Kariyer Geliştirme Merkezi yetkilileri, öğrencilerimizin kariyer gelişimlerini desteklemek amacıyla kurumsal imkânlar dâhilinde her türlü iş birliğine ve desteğe açık olduklarını ifade ederek bölümümüze destek sunmuşlardır.

Yabancı Diller Yüksekokulu Müdür Yardımcısı Öğr. Gör. Dr. Yıldray KURNAZ

Bölümün eğitim-öğretim faaliyetlerinin sürdürülebilir biçimde yürütülebilmesi için, bölüm derslerine destek amacıyla derslerde görevlendirilmek üzere öğretim görevlisi desteğine ihtiyaç duyulduğu toplantıda ifade edilmiştir. Toplantıda, YÖK uygulamaları kapsamında görevlendirme yöntemi de değerlendirilmiştir. Program dili İngilizce olan bölümlere doğrudan öğretim görevlisi verilmemesi nedeniyle, bu ihtiyacın ilgili Yabancı Diller Yüksekokulu (YADYO) üzerinden görevlendirme yoluyla karşılanması gerektiği hususu belirtilmiştir. *Bu noktada, ilgili birimden Yabancı Diller Bölüm Başkanlığı'na iletilen talep, öğretim elemanlarının mevcut ders yüklerine göre değerlendirilecektir.*

Hazırlık öğrencilerine ilişkin süreçler kapsamında, öğrencilerin Öğrenci Bilgi Formunu eksiksiz şekilde doldurmalarının sağlanması rica edilmiştir. Bu formların, öğrenci profilinin ortaya konulması ve ihtiyaç analizinin sağlıklı yapılabilmesi açısından önemli olduğu vurgulanmıştır. Toplantıda ayrıca hazırlık öğrencilerinin mevcut durumları ve sürece ilişkin gözlemler değerlendirilmiştir. Öğrenci takip süreçlerinin daha sağlıklı yürütülebilmesi adına düzenli iletişim ve koordinasyonun sürdürülmesi gerektiği ifade edilmiştir. Son olarak, bölümün eğitim-öğretim hedefleri ve öğrenci ihtiyaçları doğrultusunda ikinci yabancı dil öğretim görevlisi ihtiyacı gündeme getirilmiştir. Fransızca dili dışında, Almanca ve İspanyolca gibi yabancı dillerde eğitim verebilecek öğretim görevlisi teminine ihtiyaç duyulduğu toplantıda tarafımızdan bildirilmiştir.

9 2 1

SB

Handwritten signatures